



Федеральное агентство по рыболовству
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Калининградский государственный технический университет»
(ФГБОУ ВО «КГТУ»)
Балтийская государственная академия рыбопромыслового флота

Начальник УРОПС
В.А.Мельникова

Рабочая программа дисциплины
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ
основной профессиональной образовательной программы магистратуры
по направлению подготовки

**26.04.01 УПРАВЛЕНИЕ ВОДНЫМ ТРАНСПОРТОМ И ГИДРОГРАФИЧЕСКОЕ
ОБЕСПЕЧЕНИЕ СУДОХОДСТВА**

Профиль программы
«УПРАВЛЕНИЕ ТРАНСПОРТНО-ЛОГИСТИЧЕСКИМИ СИСТЕМАМИ»

ИНСТИТУТ
ВЫПУСКАЮЩАЯ КАФЕДРА
РАЗРАБОТЧИК

Морской
Организации перевозок
УРОПС

1 ЦЕЛЬ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 Целью освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» является подготовка специалиста к работе в условиях глобального рынка транспортных услуг. Цель освоения дисциплины-формирование и развитие иноязычной коммуникативной компетенции, позволяющей осуществлять профессиональную деятельность в сфере управления водным транспортом и логистикой, включая ведение международных переговоров, работу с юридической документацией и анализ мировых рынков транспортных услуг.

1.2 Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по данному направлению подготовки.

Таблица 1 – Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с установленными компетенциями

Код и наименование компетенции	Дисциплина	Результаты обучения (владения, умения и знания), соотнесенные с компетенциями
УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Иностранный язык в профессиональной сфере	<u>Знать:</u> - Языковые нормы: Правила грамматики, лексики и стилистики русского и иностранного языков в сфере профессионального и делового общения. - Специфику терминологии: Терминологический аппарат в области водного транспорта, логистики и управления цепями поставок на русском и иностранном языках. - Нормы коммуникации: Требования к оформлению управленческой и коммерческой документации, правила делового этикета и кросс-культурные особенности ведения переговоров в международной логистике. <u>Уметь:</u> - Вести диалог: Осуществлять устную коммуникацию (презентации, совещания, переговоры) по вопросам работы транспортно-логистических систем. - Работать с текстом: Читать и переводить профессионально ориентированные тексты (международные конвенции, коносаменты, контракты купли-продажи, таможенные декларации). - Аргументировать позицию: Логически верно и ясно строить устную и письменную речь, обосновывать управленческие решения в сфере водного транспорта. <u>Владеть:</u> - Навыками работы с документацией: технологиями составления деловых писем, отчетов и претензий на русском и иностранном языках.

Код и наименование компетенции	Дисциплина	Результаты обучения (владения, умения и знания), соотнесенные с компетенциями
		- Коммуникативными стратегиями: способами установления контактов и эффективного взаимодействия с партнерами по транспортному процессу (грузоотправителями, портами, стивидорами). - Инструментами перевода: методикой оперативного перевода технической и коммерческой информации, необходимой для управления логистическими потоками.

2 ТРУДОЁМКОСТЬ ОСВОЕНИЯ, СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ ПО НЕЙ

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере» относится к блоку 1 обязательной части.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 10 зачетных единиц (з.е.), т.е. 360 академических часа (270 астр. часов) контактной и самостоятельной учебной работы студента; работой, связанной с текущей и промежуточной (заключительной) аттестацией по дисциплине.

Распределение трудоемкости освоения дисциплины по семестрам, видам учебной работы студента, а также формы контроля приведены ниже.

Таблица 2 - Объем (трудоемкость освоения) в очной форме обучения и структура дисциплины

Наименование	Семестр	Форма контроля	з.е.	Акад. часов	Контактная работа					СРС	Подготовка и аттестация в период сессии
					Лек	Лаб	Пр	РЭ	КА		
Иностранный язык в профессиональной сфере	1,2,3	ДЗ	10	360	-	-	96	9	0,45	254,55	-
Итого по дисциплине:			10	360	-	-	96	9	0,45	254,55	-

Обозначения: Э – экзамен; З – зачет; ДЗ – дифференцированный зачет (зачет с оценкой); КР (КП) – курсовая работа (курсовой проект); контр. – контрольная работа, РГР – расчетно-графическая работа; Лек – лекционные занятия; Лаб – лабораторные занятия; Пр – практические занятия; РЭ – контактная работа с преподавателем в ЭИОС; КА – контактная работа, включающая консультации, инд.занятия, практики и аттестации; СРС – самостоятельная работа студентов

При разработке образовательной технологии организации учебного процесса основной упор сделан на соединение активной и интерактивной форм обучения. Интерактивная форма позволяет студентам проявить самостоятельность в освоении теоретического материала и овладении практическими навыками, формирует интерес и позитивную мотивацию к учебе.

3 УЧЕБНАЯ ЛИТЕРАТУРА И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТА

Учебно-методическое обеспечение дисциплины приведено в таблицах 3 и 4.

Таблица 3 – Перечень основной и дополнительной литературы

Наименование дисциплин	Основная литература	Дополнительная литература
Иностранный язык в профессиональной сфере	Профессионально-ориентированные учебники: 1. Григорьев, А. Н. Английский язык для менеджеров и логистов водного транспорта - English for Logistics and Management of Water Transport : учебное пособие / А. Н. Григорьев. - Санкт-Петербург : Лань, 2022. - 284 с. - ISBN 978-5-8114-8914-2. 2. Weeks, F. Maritime English : учебник / F. Weeks, A. Glover, E. Johnson, G. Strevens. - Plymouth : IMLP, 2012. - 256 p. - ISBN 978-0951476536. 3. Grice, T. Oxford English for Careers: Technology 2 : Student's Book / T. Grice, J. Fitzgerald. - Oxford : Oxford University Press, 2009. - 135 p. - ISBN 978-0194569538. Логистика и управление (ESP): 4. Frendo, E. English for Logistics / E. Frendo, S. Mahoney. - Oxford : Oxford University Press, 2017. - 96 p. - (Express Series). - ISBN 978-0194579452. 5. Branch, A. E. Branch's Elements of Shipping / A. E. Branch, M. Robarts. - 9th ed. - London : Routledge, 2014. - 508 p. - ISBN 978-0415732154 6. Gubbins, E. J. Managing Transport Operations / E. J. Gubbins. - 3rd ed. - London : Kogan Page, 2003. - 280 p. - ISBN 978-0749439293. Словари и регламенты: 7. Brodie, P. Dictionary of Shipping Terms / P. Brodie. - 6th ed. - London : Informa Law from Routledge, 2013. - 262 p. - ISBN 978-1843118169. 8. IMO SMCP. IMO Standard Marine Communication Phrases / International Maritime Organization. - London : IMO Publishing, 2002. - 200 p. - ISBN 978-9280151374	Углубленное изучение логистики и экономики: 1. Christopher, M. Logistics & Supply Chain Management / M. Christopher. - 5th ed. - Harlow : Pearson Education Limited, 2016. - 328 p. - ISBN 978-1292083797. (Ключевое издание для понимания стратегий управления цепями поставок). 2. Stopford, M. Maritime Economics / M. Stopford. - 3rd ed. - London : Routledge, 2009. - 815 p. - ISBN 978-0415275583. («Библия» морской экономики на английском языке). Юридические аспекты и международные конвенции: 3. Wilson, J. F. Carriage of Goods by Sea / J. F. Wilson. - 7th ed. - Harlow : Longman, 2010. - 600 p. - ISBN 978-1408218938. (Подробный разбор договоров перевозки и коносаментов). 4. Mandarin, L. Maritime Law / L. Mandarin. - 5th ed. - London : Routledge, 2020. - 732 p. - ISBN 978-0367467029. (Актуальные правовые нормы в международном судоходстве). Специализированные глоссарии и справочники: 5. Sullivan, E. The Marine Encyclopaedic Dictionary / E. Sullivan. - 6th ed. - London : Lloyd's of London Press, 1999. - 608 p. - ISBN 978-1859786222. 6. Dictionary of Transport and Logistics / G. Baston (ed.). - London : Kogan Page, 2004. - 312 p. - ISBN 978-0749441418.

Наименование дисциплин	Основная литература	Дополнительная литература
	9. Incoterms 2020. ICC Guide to Incoterms 2020 / J. Ramberg. - Paris : ICC Publication, 2019. - 220 p. - ISBN 978-9284205110.	Нормативные документы (для работы с текстами)United Nations: 7. Convention on the Carriage of Goods by Sea (Hamburg Rules) / United Nations. - Vienna : UNCITRAL, 1978. - 25 p. 8. International Maritime Organization. MARPOL: Consolidated Edition / IMO. - London : IMO Publishing, 2022. - 520 p. - ISBN 978-9280117462.

Таблица 4 – Перечень периодических изданий, учебно-методических пособий и нормативной литературы

Наименование дисциплины	Периодические издания	Учебно-методические пособия, нормативная литература
Иностранный язык в профессиональной сфере	Международные научные журналы (индексируемые в Scopus и Web of Science): 1. Maritime Policy & Management - ведущий международный журнал по вопросам управления, экономики и бизнес-стратегий в морской отрасли.ISSN: 0308-8839 (Print), 1464-5254 (Online). 2. Journal of Transport Geography - статьи по логистике, развитию портовых узлов и транспортных коридоров.ISSN: 0966-6923. 3. Maritime Economics & Logistics (MEL) - междисциплинарный журнал, посвященный экономическому анализу морского транспорта.ISSN: 1479-2931 (Print), 1479-294X (Online) Отраслевые и аналитические издания (Professional Magazines): 4. Lloyd's List Intelligence / Lloyd's List - старейшее аналитическое издание, предоставляющее данные по	Логистика и управление: 1. Милославская, С. В. Международные морские перевозки : учебное пособие / С. В. Милославская, К. И. Плужников. - Москва : РУТ (МИИТ), 2021. - 180 с. 2. Коровяковский, Е. К. Организация перевозок и управление на водном транспорте : методические указания по выполнению СРС / Е. К. Коровяковский. - Санкт-Петербург : ГУМРФ им. адм. С.О. Макарова, 2022. - 45 с. Иностранный язык в проф. сфере: 3. Мартынова, А. С. Методические указания по работе с текстами международных конвенций на английском языке для магистров / А. С. Мартынова. - Владивосток : МГУ им. адм. Г.И. Невельского, 2020. - 56 с. 4. Солнцева, Е. Н. Деловая переписка на ан-

Наименование дисциплины	Периодические издания	Учебно-методические пособия, нормативная литература
	морскому праву, страхованию и рынку судоходства. 5. The Motorship - специализированное издание о технологиях, двигателях и экологических стандартах на водном транспорте. 5. Fairplay (by S&P Global) - журнал, посвященный международной морской торговле и аналитике рисков. 6. Containerisation International (ныне часть аналитических сервисов Informa) - фокус на контейнерных перевозках и логистических цепочках. Российские издания (с аннотациями на английском языке) : 7. Транспорт Российской Федерации - журнал о государственной политике и стратегическом развитии всех видов транспорта. ISSN: 1994-831X. 8. Вестник государственного университета морского и речного флота имени адмирала С.О. Макарова - научные статьи по судовождению, управлению и гидрографии. ISSN: 2309-5113. 9. Логистика - научно-практический журнал, освещающий современные методы управления цепями поставок. ISSN: 2219-7222. 10. Морские порты - аналитический журнал о работе терминалов, стивидорных компаний и правовом регулировании в портах. Информационные бюллетени международных организаций: 11. UNCTAD Review of Maritime Transport (Annual Publication) - ежегодный аналитический обзор ООН по морскому транспорту (обязателен для магистерских	глийском языке в сфере транспорта и логистики : учебное пособие / Е. Н. Солнцева. — Москва : Альта-Пресс, 2019. — 112 с. Нормативная литература (Регламенты и стандарты): 5. Международные конвенции (на русском и английском языках): SOLAS-74 (International Convention for the Safety of Life at Sea) - Международная конвенция по охране человеческой жизни на море с поправками. 6. MARPOL 73/78 - Международная конвенция по предотвращению загрязнения с судов. 7. STCW-78 (ПДНВ) - Международная конвенция о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты. 8. Транспортное и торговое право: Кодекс торгового мореплавания Российской Федерации (КТМ РФ) от 30.04.1999 № 81-ФЗ (последняя редакция). 9. Гаагско-Висбийские правила (Hague-Visby Rules) - Международная конвенция об унификации некоторых правил о коносаменте. 10. Incoterms 2020 - Правила ИСС по использованию национальных и международных торговых терминов. Специализированные регламенты: 11. IMO Standard Marine Communication Phrases (SMCP) - Стандартные фразы ИМО для морской радиосвязи и общения (Резолюция

Наименование дисциплины	Периодические издания	Учебно-методические пособия, нормативная литература
	диссертаций). 12. IMO News - официальный журнал Международной морской организации (новости конвенций СОЛАС, МАРПОЛ, ПДНВ).	А.918(22)). 12. Унифицированные правила и обычаи для документарных аккредитивов (UCP 600).

4 ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Информационные технологии

В ходе освоения дисциплины, обучающиеся используют возможности интерактивной коммуникации со всеми участниками и заинтересованными сторонами образовательного процесса, ресурсы и информационные технологии посредством электронной информационной образовательной среды университета.

Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, к которым обучающимся по образовательной программе обеспечивается доступ (удаленный доступ), а также перечень лицензионного программного обеспечения определяется в рабочей программе и подлежит обновлению при необходимости.

Электронные образовательные ресурсы:

Российская образовательная платформа и конструктор бесплатных открытых онлайн-курсов и уроков - <https://stepik.org>

Образовательная платформа - <https://openedu.ru/>

Состав современных профессиональных баз данных (СПБД) и информационных справочных систем (ИСС).

1. Техэксперт (раздел «Транспортное законодательство»): <https://xn--e1aaougdegv4f.xn--80aswg/>
2. КонсультантПлюс (раздел «Транспортное законодательство»): <https://www.consultant.ru/>
3. Международные отраслевые организации (Первоисточники и стандарты) ИМО (International Maritime Organization): <https://www.imo.org/>
4. Глобальные стандарты безопасности и экологичности. Раздел «Media Centre» полезен для чтения официальных пресс-релизов. UNCTAD (United Nations Conference on Trade and Development): <https://unctad.org/>
5. FIATA (International Federation of Freight Forwarders Associations): <https://fiata.org/>
Ресурс для изучения стандартов экспедирования и международной документации.
6. Lloyd's List: <https://www.informa.com/> Старейшее и самое авторитетное издание в мире морских перевозок. Идеально для изучения делового английского в контексте шиппинга.
7. The Maritime Executive: <https://maritime-executive.com/> Статьи и подкасты о технологиях, управлении и бизнесе на водном транспорте.
8. World Cargo News: <https://www.worldcargonews.com/> Актуальные новости логистики.

ки, портового оборудования и контейнерных перевозок.

9. Профессиональные словари и глоссарии Business Dictionary – Logistics: <http://businessdictionary.com/> Отраслевые термины с подробными определениями.

10. Marine Insight Glossary: <https://www.marineinsight.com/> Иллюстрированные статьи и глоссарии по устройству судов и морским операциям.

11. Multitran: <https://www.multitran.com/> В разделах «Морской транспорт», «Логистика» и «Юридический» собрана наиболее точная база переводов терминов.

12. Инструменты для работы с документацией ICC (International Chamber of Commerce): <https://iccwbo.org/> Официальный ресурс по правилам Incoterms 2020, необходимый для корректного составления контрактов.

5 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Аудиторные занятия проводятся в специализированных аудиториях с мультимедийным оборудованием, в компьютерных классах, а также в других аудиториях университета согласно расписанию занятий.

Консультации проводятся в соответствии с расписанием консультаций.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

При освоении дисциплины используется программное обеспечение общего назначения и специализированное программное обеспечение.

Перечень соответствующих помещений и их оснащения размещен на официальном сайте университета в информационно - телекоммуникационной сети Интернет.

6 ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ АТТЕСТАЦИИ, СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ

Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения дисциплины (в т.ч. в процессе освоения), а также методические материалы, определяющие процедуры этой оценки приводятся в приложении к рабочей программе дисциплины (утверждается отдельно).

Оценивание результатов обучения может проводиться с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий.

7 СВЕДЕНИЯ О РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ И ЕЕ СОГЛАСОВАНИИ

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» представляет собой компонент основной профессиональной образовательной программы магистратуры по направлению подготовки 26.04.01 «Управление водным транспортом и гидрографическое обеспечение судоходства», профиль программы «Управление транспортно-логистическими системами».

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры организации перевозок (протокол № 210 от 23.04.2026).

Заведующий кафедрой



Л.Е. Мейлер

И.о. директора МИ



И.А. Сафьянников